

Desatero – synopse 1

Ex 20, 1-17 (prof. Jan Heller¹)

Já (jsem) Hospodin, tvůj Bůh, co jsem tě vyvedl ze země „Pevnosti“, z domu (=chrámu) otroků.

Nebude tobě (=pro tebe) bůh jiný proti tváři mé.

Neuděláš si vytesaninu a žádné zpodobení (toho), co (je) na nebi shora a na zemi zdola a co (je) ve vodách zdola k zemi, nebudeš se jim klanět a nebudeš jim sloužit, protože já (jsem) Hospodin, Bůh tvůj, Bůh žárlivý, postihující pokřivenosti otců nad syny, (a to) nad třetími a nad čtvrtými, nenávidícími mne, a činící věrnost tisícům, milujícím mne a střežícím příkazy mé.

Nebudeš nést (vznášet, vynášet, zvedat) jméno Hospodina, Boha tvého, k marnosti, protože neočistí (nenechá bez trestu) Hospodin toho, kdo nese (zvedá, vznáší, vynáší) jeho jméno k marnosti.

Pamatuj na den přestání k jeho posvěcování; šest dní budeš sloužit (pracovat) a dělat všechno své

¹ Desatero. Úvod a výklad in Zákon a Proroci-Studie a texty KEBF 7, Praha 1984

Ex 20, 1-17 (ČEP)

Já jsem Hospodin, tvůj Bůh; já jsem tě vyvedl z egyptské země, z domu otroctví.

Nebudeš mít jiného boha mimo mne.

Nezobrazíš si *Boha* zpodobením ničeho, co je nahoře na nebi, dole na zemi nebo ve vodách pod zemí. Nebudeš se ničemu takovému klanět ani tomu sloužit. Já jsem Hospodin, tvůj Bůh, Bůh žárlivě milující. Stíhám vinu otců na synech do třetího i čtvrtého *pokolení* těch, kteří mne nenávidí, ale prokazují milosrdenství tisícům *pokolení* těch, kteří mne milují a má přikázání zachovávají.

Nezneužiješ jména Hospodina, svého Boha. Hospodin nenechá bez trestu toho, kdo by jeho jména zneužíval.

Pamatuj na den odpočinku, že ti má být svatý. Šest dní budeš pracovat a dělat všechnu svou práci. Ale sedmý den je *den*

Dt 5, 5-21 (ČEP)

Řekl: Já jsem Hospodin, tvůj Bůh; já jsem tě vyvedl z egyptské země, z domu otroctví.

Nebudeš mít jiného boha mimo mne.

Nezobrazíš si Boha zpodobením ničeho, co je nahoře na nebi, dole na zemi nebo ve vodách pod zemí. Nebudeš se ničemu takovému klanět ani tomu sloužit. Já Hospodin, tvůj Bůh, jsem Bůh žárlivě milující. Stíhám vinu otců na synech i do třetího a čtvrtého pokolení těch, kteří mě nenávidí, ale prokazují milosrdenství tisícům pokolení těch, kteří mě milují a má přikázání zachovávají.

Nezneužiješ jména Hospodina, svého Boha. Hospodin nenechá bez trestu toho, kdo by jeho jména zneužíval.

Dbej na den odpočinku, aby ti byl svatý, jak ti přikázal Hospodin, tvůj Bůh. Šest dní budeš pracovat a dělat všechnu svou práci. Ale sedmý den je den odpočinku Hospodina, tvého Boha. Nebudeš

Zkrácená podoba Desatera

Já jsem Hospodin, tvůj Bůh;

nebudeš mít jiného boha mimo mne.

Nezpodobníš si Boha čímkoli, aby ses tomu klaněl.

Nezneužiješ jména Hospodina, svého Boha.

Pamatuj na den odpočinku, že ti má být svatý.

Desatero – synopse 2

Ex 20, 1-17 (prof. Jan Heller)
jednání (konání); a(le) den sedmý (je) přestání Hospodinu, tvému Bohu; nebudeš dělati žádné jednání, ty i syn tvůj i dcera tvá, otrok tvůj i otrokyně tvá, dobytek tvůj, i host tvůj, co (je) v branách tvých. i i. Neboť (za) šest dní udělal Hospodin nebe i zemi a moře a vše, co je v nich, a spočinul v den sedmý; proto požehnal Hospodin den přestání a posvětil jej. (Var. Dt 5, 12-1.5)

Važ si svého otce a své matky, aby se prodloužily tvé dny na půdě, co Hospodin, Bůh tvůj, (jest) dávající tobě.

Nebudeš vraždit.

Nebudeš cizoložit.

Nebudeš krást.

Nebudeš odpovídat proti svému bližnímu (jako) svědek klamu.

Nebudeš dychtit po domu svého bližního, nebudeš dychtit po ženě svého bližního a otroku jeho a otrokyni jeho a volu jeho a oslu jeho a po všem, co (náleží) tvému bližnímu (var. Dt 5, 21n)

Ex 20, 1-17 (ČEP)
odpočínutí Hospodina, tvého Boha. Nebudeš dělat žádnou práci ani ty ani tvůj syn a tvá dcera *ani* tvůj otrok a tvá otrokyně ani tvé dobytče ani tvůj host, který *žije* v tvých branách. V šesti dnech učinil Hospodin nebe i zemi a všechno, co je v nich, a sedmého dne odpočinul. Proto požehnal Hospodin den odpočinku a oddělil jej jako svatý.

Cti svého otce i matku, abys byl dlouho živ na zemi, kterou ti dává Hospodin, tvůj Bůh.

Nezabiješ.

Nesesmilníš.

Nepokradeš.

Nevydáš proti svému bližnímu křivé svědectví.

Nebudeš dychtit po domě svého bližního. Nebudeš dychtit po ženě svého bližního ani po jeho otroku ani po jeho otrokyni ani po jeho býku ani po jeho oslu, vůbec po ničem, co patří tvému bližnímu.

Dt 5, 5-21 (ČEP)
dělat žádnou práci ani ty ani tvůj syn a tvá dcera ani tvůj otrok a tvá otrokyně ani tvůj býk a tvůj osel, žádné tvé dobytče ani tvůj host, který žije v tvých branách, aby odpočinul tvůj otrok a tvá otrokyně tak jako ty. Pamatuj, že jsi byl otrokem v egyptské zemi a že tě Hospodin, tvůj Bůh, odtud vyvedl pevnou rukou a vztaženou paží. Proto ti přikázal Hospodin, tvůj Bůh, dodržovat den odpočinku.

Cti svého otce i matku, jak ti přikázal Hospodin, tvůj Bůh, abys byl dlouho živ a dobře se ti vedlo na zemi, kterou ti dává Hospodin, tvůj Bůh.

Nezabiješ.

Nesesmilníš.

Nepokradeš.

Nevydáš proti svému bližnímu falešné svědectví.

Nebudeš dychtit po ženě svého bližního. Nebudeš toužit po domě svého bližního ani po jeho poli ani po jeho otroku ani po jeho otrokyni ani po jeho býku ani po jeho oslu, vůbec po ničem, co patří tvému bližnímu."

Zkrácená podoba Desatera

Cti svého otce i matku, abys dlouho byl živ na zemi.

Nezabiješ.

Nesesmilníš.

Nepokradeš.

Nevydáš proti svému bližnímu křivé svědectví.

Nebudeš dychtit po ničem, co patří tvému bližnímu.